

Znak sprawy: DPP.2610.32.2023

UMOWA

Nr DPP.....2023

zawarta w dniu 2023 r. w Rzeszowie pomiędzy:

Rzeszowską Agencją Rozwoju Regionalnego S.A. w Rzeszowie, ul. Szopena 51, 35 - 959 Rzeszów, wpisaną przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie XII Wydział Gospodarczy pod nr KRS 0000008207, NIP 813-00-10-538, REGON 690260330, kapitał zakładowy 27 581 000,00 PLN opłacony w całości,

reprezentowaną przez:

Mariusza Bednarza - Prezesa Zarządu**Krystiana Kapinosa- Wiceprezesa Zarządu**

zwanym w treści umowy „Zamawiającym”

a

.....,

reprezentowaną przez

zwana w dalszej treści umowy „Wykonawcą”

na podstawie dokonanego przez Zamawiającego wyboru Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w trybie regulaminu wewnętrznego Rzeszowskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A. w Rzeszowie dotyczącego udzielania zamówień publicznych o wartości poniżej 130 tys. zł. (zapytanie ofertowe - Znak sprawy: DPP.2610.32.2023) została zawarta umowa następującej treści:

§ 1.**OŚWIADCZENIA STRON**

Strony oraz osoby je reprezentujące przy zawarciu niniejszej umowy potwierdzają, że oświadczenia złożone zostały przez osoby prawidłowo umocowane do skutecznego zawarcia niniejszej umowy.

§ 2.**PRZEDMIOT UMOWY**

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest świadczenie usługi tłumaczenia ustnego konsekwentnego z jęz. polskiego na jęz. angielski oraz z jęz. angielskiego na jęz. polski podczas wizyty studyjnej organizowanej w dniach: 24-25.10.2023 r. w ramach projektu EXPRESS.
2. Przedmiot niniejszej umowy jest zgodny z Załącznikiem nr 1 Opis i zakresem przedmiotu zamówienia, Znak sprawy: DPP.2610.32.2023 i będzie realizowany przez 2 dni:
 - **DZIEŃ PIERWSZY - 24 października 2023 r.: Rzeszów.**

Tłumaczenie odbędzie się zgodnie z agendą wizyty, tj. łączny czas realizacji usługi to nie więcej niż 8 godz. zegarowych.

- **DZIEŃ DRUGI: 25 października 2023 r.:** Sanok, Solina (woj. podkarpackie, powiat leski, gmina Solina).

Z uwagi na wyjazdowy charakter drugiego dnia wizyty, czas poświęcony na realizację usługi wyniesie nie więcej niż 8 godz. zegarowych (zgodnie z Załącznikiem nr. 1 do Opisu i zakresu przedmiotu zamówienia - AGENDA WIZYTY STUDYJNEJ W POLSCE). Zamawiający zapewnia transport oraz jeden posiłek w formie obiadu. Miejscem odjazdu oraz przyjazdu będzie parking przed siedzibą Rzeszowskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A., ul. Szopena 51, 35-959 Rzeszów.

3. Wykonawca jest zobowiązany do wykonania usługi stanowiącej przedmiot niniejszej umowy ze szczególną starannością i poniesienia odpowiedzialności za prawidłowe jej wykonanie.
4. Wykonawca jest zobowiązany do natychmiastowego, pisemnego powiadomienia Zamawiającego o wszelkich przeszkodach uniemożliwiających wykonanie przedmiotu umowy.

§ 3.

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części działań realizowanych w ramach umowy podwykonawcy.
2. Wszelkie postanowienia niniejszej umowy odnoszące się do Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Podwykonawców, za których działania lub zaniechania Wykonawca ponosi odpowiedzialność na zasadzie ryzyka.

§ 4.

WYNAGRODZENIE

1. Z tytułu realizacji przedmiotu niniejszej Umowy o którym mowa w § 2 umowy, Wykonawca otrzyma maksymalne wynagrodzenie w następującej wysokości: zł brutto (słownie: złotych brutto).
2. Rzeczywiste wynagrodzenie Wykonawcy wyliczone będzie poprzez pomnożenie ceny jednostkowej brutto za godzinę przez liczbę faktycznych godzin tłumaczenia ustnego (tj. maksymalnie 16 godzin zegarowych).
3. Rozliczenie z Wykonawcą odbędzie się po zakończeniu realizacji przedmiotu umowy, w oparciu o prawidłowo wystawioną przez Wykonawcę fakturę/rachunek z co najmniej 14 dniowym terminem płatności od daty dostarczenia do Zamawiającego prawidłowo wystawionego dokumentu księgowego.
4. Wykonawca zobowiązany jest do wystawienia i przekazania faktury/rachunku, o której/ którym mowa w § 3 ust. 2 niniejszej umowy, dopiero po zakończeniu realizacji przedmiotu zamówienia, w terminie do 5 dni od daty podpisania przez obie strony protokołu zdawczo-odbiorczego dot. realizacji przedmiotu umowy (protokół stanowi potwierdzenie odbioru przedmiotu umowy i musi zostać podpisany przez osobę/osoby odpowiedzialne za realizację przedmiotu umowy ze strony Zamawiającego i Wykonawcy).
5. Płatność z tytułu realizacji przedmiotu umowy zostanie dokonana przez Zamawiającego przelewem bankowym na rachunek bankowy wskazany na fakturze/rachunku wystawionym przez Wykonawcę.
6. Zamawiający nie przewiduje wypłaty zaliczek z tytułu realizacji przedmiotu umowy.

§ 5.**ODPOWIEDZIALNOŚĆ WYKONAWCY**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w przypadku:
 - a) odstąpienia od umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy - w wysokości 20% wynagrodzenia umownego brutto, o którym mowa w § 4 umowy,
 - b) za niewykonanie któregośkolwiek z przewidzianych w umowie obowiązków spoczywających na Wykonawcy - 5% wartości wynagrodzenia umownego brutto, o którym mowa w § 4 umowy za każdy stwierdzony przypadek.
2. Wykonawca jest zobowiązany zapłacić karę umowną także w przypadku, gdy Zamawiający nie poniósł szkody.
3. Maksymalna łączna wysokość kar umownych należnych od Strony nie może przekroczyć 20% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4.
4. Strony ustalają, że zapłata należności tytułem kar umownych nastąpi na podstawie noty obciążeniowej w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia.
5. Zamawiającemu przysługuje prawo do dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych określonych w Kodeksie Cywilnym, gdy wartość kar umownych jest niższa niż wartość powstałej szkody. Dochodzenie roszczeń jest możliwe jedynie do wartości powstałej szkody.
6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kwoty kar umownych bezpośrednio przy zapłacie faktury / rachunku dotyczącej/ego realizacji niniejszej umowy.

§ 6.**ODSTĄPIENIE OD UMOWY**

Przyczynami odstąpienia od umowy, za które odpowiada Wykonawca są w szczególności stwierdzenie przez Zamawiającego braku należytej staranności w zakresie realizacji przedmiotu umowy i nie wywiązywanie się z zapisów umowy.

§ 7.**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Do spraw nieuregulowanych w niniejszej umowie będą miały odpowiednie zastosowanie przepisy prawa, a w szczególności Kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają do swej ważności formy pisemnej.
3. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.
4. Niniejszą umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jednym dla Wykonawcy i dwóch dla Zamawiającego.
5. W przypadku powstania sporu związanego z realizacją niniejszej umowy strony będą dążyły do polubownego ich rozstrzygnięcia.
6. Wszelkie nierozstrzygnięte spory wynikłe z niniejszej umowy będą rozpatrywane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
7. RARR oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (tj. Z dnia 13 grudnia 2018 r., Dz. U. z 2019 r., poz. 118).

8. Osobą upoważnioną do kontaktu z Wykonawcą jest: **Karolina Krukowska**, tel: (17) 86 76 244; e-mail: kkrukowska@rarr.rzeszow.pl oraz **Agnieszka Kojder-Walaszek** (17) 86 76 244; e-mail: akojder@rarr.rzeszow.pl.

§ 8.

KLAUZULA INFORMACYJNA

Na podstawie art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U.UE.L.2016.119.1) - Rzeszowska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. informuje, że:

1. Administratorem Państwa danych osobowych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”) jest: Rzeszowska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. ul. Szopena 51, 35-959 Rzeszów, e-mail: sekretariat@rarr.rzeszow.pl.
2. W sprawach związanych z Państwa danymi osobowymi proszę kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych, wysyłając e-mail na adres: iod@rarr.rzeszow.pl.
3. Państwa dane osobowe przetwarzane będą:
 - a) na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f) RODO - w celu przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia pod nazwą: **świadczenie usługi tłumaczenia ustnego konsekwentnego z jęz. polskiego na jęz. angielski oraz z jęz. angielskiego na jęz. polski podczas wizyty studyjnej organizowanej w dniach: 24-25.10.2023 r. w ramach projektu „EXPRESS”, znak sprawy: DPP.2610.32.2023**, do którego nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych, a które prowadzi się w oparciu o obowiązujące u Administratora procedury udzielania zamówień poniżej 130 tys. zł,
 - b) na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b) RODO - w celu ewentualnego zawarcia i realizacji umowy w związku z udzieleniem zamówienia,
 - c) na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO - w celu wykonania ciężących na Administratorze obowiązków prawnych, w tym dotyczących faktur i innych dokumentów związanych z zobowiązaniami podatkowymi oraz obowiązków archiwizacyjnych,
 - d) na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f) RODO - w celu ustalenia, dochodzenia lub odpierania roszczeń przysługujących Administratorowi w związku z zawartą umową.
4. Odbiorcami Państwa danych osobowych będą m. in.:
 - a) osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania o udzielenie zamówienia,
 - b) podmioty świadczące na rzecz Administratora usługi prawne, informatyczne, hostingowe, księgowo-finansowe, kurierskie i pocztowe oraz inne, z którymi Administrator zawrze umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych, właściciel platformy zakupowej, na której Administrator prowadzi postępowania o udzielenia zamówienia i jego podwykonawcy,
 - c) instytucja certyfikująca wydatki ponoszone w ramach projektu tj. Centrum Projektów Europejskich - WST - Wspólny Sekretariat Techniczny w Warszawie oraz podmioty uprawnione na podstawie odrębnych przepisów prawa.
5. Państwa dane osobowe będą przechowywane przez okres 5 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub dłużej ze względu na obowiązującą u Administratora

Instrukcję Kancelaryjną obejmującą Jednolity Rzeczowy Wykaz Akt oraz przez okres co najmniej 5 lat licząc od dnia 1 czerwca 2027 r. po przedłożeniu do Komisji Europejskiej wniosku o płatność przez Instytucję Zarządzającą programem INTERREG EUROPA, który zawiera ostatnie wydatki projektu EXPRESS po jego zakończeniu.

6. Podanie przez Państwa danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do wzięcia udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia i ewentualnego zawarcia i realizacji umowy.
7. Mając na uwadze powyższe przysługuje Państwu prawo do:
 - a) żądania uzyskania informacji czy dane osobowe są przez Administratora przetwarzane, a jeżeli tak również prawo do ich dostępu;
 - b) żądania od Administratora niezwłocznego sprostowania danych osobowych, które są nieprawidłowe, a z uwzględnieniem celów przetwarzania mają również Państwo prawo żądania uzupełnienia niekompletnych danych osobowych;
 - c) żądania od Administratora niezwłocznego usunięcia danych osobowych,
 - d) żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych osobie,
 - e) żądania od Administratora przeniesienia danych osobowych,
 - f) wniesienia sprzeciwu w przypadku, gdy Państwa dane osobowe są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f) RODO,
 - g) prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznacie Państwo, iż przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy prawa;
8. W odniesieniu do Państwa danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO.
9. Administrator nie planuje przekazywać Państwa danych osobowych odbiorcom spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego, czyli do państw trzecich i organizacji międzynarodowych.

ZAMAWIAJĄCY :

WYKONAWCA:

Załączniki:

1. *Załącznik nr 1: Opis i Zakres Przedmiotu Zamówienia (Znak sprawy: DPP.2610.32.2023)*